

**No. 39064**

---

**United States of America  
and  
Belize**

**Memorandum of understanding between the Government of Belize and the Government of the United States of America concerning a cooperative medical research program. Belmopan, 12 December 1989**

**Entry into force:** *12 December 1989 by signature, in accordance with section IV*

**Authentic text:** *English*

**Registration with the Secretariat of the United Nations:** *United States of America, 2 January 2003*

---

**États-Unis d'Amérique  
et  
Belize**

**Mémorandum d'accord entre le Gouvernement du Belize et le Gouvernement des États-Unis d'Amérique relatif à un programme coopératif de recherche médicale. Belmopan, 12 décembre 1989**

**Entrée en vigueur :** *12 décembre 1989 par signature, conformément à la section IV*

**Texte authentique :** *anglais*

**Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies :** *États-Unis d'Amérique, 2 janvier 2003*

[ ENGLISH TEXT — TEXTE ANGLAIS ]

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING BETWEEN THE GOVERNMENT OF BELIZE AND THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA CONCERNING A COOPERATIVE MEDICAL RESEARCH PROGRAM

In fulfillment of their efforts to combat tropical diseases, the Government of Belize, acting through the Belize City Hospital, an entity of the Ministry of Health, and the Government of the United States of America, acting through the Uniformed Services University of the Health Sciences (USUHS), an entity of the Department of Defense of the Government of the United States of America, hereinafter referred to as the Parties, have reached the following agreement.

SECTION I. MEDICAL RESEARCH PROGRAM

1. The Parties agree to engage in a cooperative medical research program, concerning diseases of major public health importance to Belize and with potential to affect the health of the forces of the United States, including:

the conduct of joint epidemiologic investigations, medical research projects, and studies designed to increase knowledge relevant to the prevention of diseases, and

development and testing of therapeutic measures relative to such diseases and associated medical threats.

2. Oversight and operation of the program will be carried out by a committee composed of two physician representatives from each of the Parties.

3. The program will be conducted through an "Epidemiology Research Center," hereinafter referred to as "the Center," to be established in Belize City, Belize, and such field stations in Belize as may be required.

4. The Center staff will include permanent and temporary military members and civilian employees of the Parties.

5. The Belize City Hospital agrees to accept as participants in the program USUHS students engaged in courses of study in tropical diseases.

6. The Parties will, within reason and upon request, provide program participants access to appropriate facilities and locations, as necessary for conduct of the program.

7. In research which may involve the use of human subjects, the Parties will ensure that measures to protect and document the protection of these subjects are in accordance with applicable laws, customs, practices, and standards of their Governments.

SECTION II. GENERAL

1. All cooperative activities between the Parties will be subject to availability of funds. Costs will be borne as mutually agreed, with the following understandings:

a. The Belize City Hospital will:

(1) provide a building in Belize City, Belize, suitable to house a central laboratory facility and administrative offices to support activities of the Center, and bear the costs of utilities and building maintenance,

(2) compensate its permanent employees participating in the program, and

(3) bear the cost of travel of Belize representatives to and from the United States.

b. USUHS, in cooperation with the Henry M. Jackson Foundation for the Advancement of Military Medicine, will:

(1) provide medical equipment maintenance, leasing of equipment, and initial stockage and replacement of expendable supplies,

(2) compensate Belizean personnel hired on a temporary basis to augment the program staff, and

(3) bear the cost of travel of United States representatives to and from Belize.

2. Equipment and materials provided for the program remain the property of the supplying Party and may be removed at any time at the discretion of the supplying Party.

3. Participating personnel will be required to:

a. respect the laws and customs of the host country and abstain from any political activity while in the host country.

b. be in possession of appropriate documentation issued by their country which is required by the host country for entry and exit.

4. United States Government personnel in Belize under this agreement shall be accorded status equivalent to that accorded administrative and technical staff of the United States Embassy under the Vienna Convention on diplomatic relations. Equipment, supplies and biological specimens required by the program shall be allowed free import or export from Belize.

### SECTION III. EXCHANGE OF TECHNICAL INFORMATION AND USER RIGHTS

1. Technical information means, for the purpose of this agreement, recorded information of a scientific, medical, or technical nature, regardless of the form of the media on which it may be recorded.

2. All technical information exchanged in pursuance of this agreement, and all technical information resulting from collaborative work under this agreement, will be exchanged in confidence unless written consent is given to the contrary by the releasing Party.

3. The receiving Party may, free of payment, use exchanged technical information for evaluation and for research purposes undertaken under this agreement. In pursuance of such use, the receiving Party may further disclose the technical information on a need-to-know basis to its own personnel or national contractors under contract to perform research under this agreement.

SECTION IV. ENTRY INTO FORCE, DURATION, AND TERMINATION

1. This agreement will come into force when signed by the Parties and remain in force for five years unless terminated by either Party upon ninety days written notice to the other, or extended by mutual agreement expressed in writing and signed by the Parties.

2. This agreement may be amended at any time by mutual agreement expressed in writing and signed by the Parties.

3. Any disagreement regarding the interpretation or application of this agreement will be resolved by consultation between the Parties and will not be referred to an international tribunal or third party for settlement.

In Witness Whereof, the parties to this agreement, each acting through its duly authorized representatives, have caused this understanding to be signed in their names and delivered in Belmopan, Belize, as of the 12 day of the month of December of the year 1989.

For the Government of Belize:

THE HONORABLE SAID MUSA  
Minister of Foreign Affairs

THE HONORABLE DR. THEODORE ARANDA  
Minister of Health and Urban Development

For the Government of the United States of America:

THE HONORABLE ROBERT G. RICH, JR.  
Ambassador

[TRANSLATION — TRADUCTION]

## MÉMORANDUM D'ACCORD ENTRE LE GOUVERNEMENT DU BELIZE ET LE GOUVERNEMENT DES ETATS-UNIS D'AMÉRIQUE RELATIF À UN PROGRAMME COOPÉRATIF DE RECHERCHE MÉDICALE

Dans la poursuite de leurs efforts pour lutter contre les maladies tropicales, le Gouvernement de Belize, agissant par l'intermédiaire de Belize City Hospital, une entité du Ministère de la santé, et le Gouvernement des Etats-Unis, agissant par l'intermédiaire de Uniformed Services University of Health Science (USUHS), une entité du Département de la défense du Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique, désignés ci-après par les parties, ont conclu l'accord suivant:

### SECTION I. PROGRAMME DE RECHERCHE MÉDICALE

1. Les parties s'accordent pour mettre en oeuvre un programme de recherche médicale en coopération sur les maladies qui sont d'une très grande importance pour la santé publique pour Belize et qui potentiellement peuvent avoir des conséquences sur la santé des membres des forces des Etats-Unis, y compris :

- la conduite d'investigations épidémiologiques, des projets de recherche médicale et des études visant à améliorer les connaissances pour la prévention des maladies, et
- le développement et l'expérimentation des mesures thérapeutiques relatives à ces maladies et aux menaces qui y sont associées du point de vue médical.

2. Le contrôle et le développement du programme seront menés par un Comité composé de deux médecins représentant chacune des parties.

3. Le programme sera développé par l'intermédiaire d'un "Centre de recherche épidémiologique" désigné ci-après par le "Centre" qui sera établi dans la ville de Belize et par des antennes sur le territoire de Belize, si c'est nécessaire.

4. Le personnel du Centre comprendra des militaires stationnés de façon permanente ou temporaire et des employés civils.

5. Le Belize City Hospital accepte d'admettre en tant que participants au programme des étudiants de l'USUHS qui suivent des cours sur les maladies tropicales.

6. Les parties fourniront dans la limite du raisonnable et sur demande aux participants au programme, les installations appropriées et les facilités nécessaires pour les mener à bien.

7. Dans les recherches qui peuvent s'effectuer sur les humains, les parties doivent s'assurer que les mesures pour protéger et (justifier) la protection des humains soient conformes à la législation applicable, aux pratiques, aux coutumes et aux normes de leurs gouvernements.

SECTION II. ASPECTS GÉNÉRAUX

1. Les activités de coopération entre les parties devront dépendre de la disponibilité des fonds. Les coûts seront assumés par les parties, conformément à l'accord en vertu des arrangements suivants:

a. Le Belize City Hospital :

(1) fournira un immeuble dans la ville de Belize capable d'abriter un laboratoire central, des bureaux d'administration pour appuyer les activités du Centre et assumera le coût de l'entretien de l'immeuble et des installations,

(2) dédommagera ses employés permanents qui participent au programme, et

(3) assumera le coût des voyages aller-retour des Etats-Unis des représentants de Belize.

b. L'USUHS, en coopération avec la Fondation Henry M. Jackson pour l'avancement de la médecine militaire:

(1) s'occupera de l'entretien de l'équipement médical, la location des appareils, l'entreposage initial et le remplacement des fournitures non recyclables,

(2) dédommagera le personnel bélizéen qui a été sur une base temporaire pour renforcer le personnel, et

(3) assumera le coût des voyages aller-retour de Belize des représentants des Etats-Unis.

2. L'équipement et le matériel pour le programme demeure la propriété de la partie qui les a fournis et peuvent être récupérés à n'importe quel moment par cette partie.

3. Le personnel qui participe au programme devra :

a. respecter les lois et les coutumes du pays hôte et s'abstenir de toute activité politique lorsqu'il est dans le pays hôte.

b. être en possession des documents appropriée délivrés par leur pays respectifs pour l'entrée et la sortie du pays hôte.

4. Le personnel du Gouvernement des Etats-Unis à Belize devra bénéficier d'un statut équivalent au personnel administratif et technique de l'ambassade des Etats-Unis conformément à la Convention de Vienne sur les relations diplomatiques. L'équipement, les fournitures, et les spécimens biologiques nécessaires au programme devront bénéficier des exemptions douanières à l'importation et à l'exportation.

SECTION III. ECHANGE D'INFORMATION TECHNIQUE ET DES DROITS D'USAGE

1. En vue de l'application du présent accord, l'information technique signifie information enregistrée de caractère scientifique, médical et technique quel que soit les média qui l'ont enregistrée.

2. Toutes les informations échangées selon les termes du présent accord et toutes les informations techniques provenant du travail de collaboration peuvent être échangées en toute confiance à moins que la partie qui fournit l'information l'interdise par une clause écrite.

3. La partie qui reçoit l'information peut, sans payer de redevances, utiliser l'information technique échangée pour des évaluations et pour la recherche dans le cadre de l'accord. A cet égard, la partie qui reçoit l'information technique peut la transmettre à son propre personnel (sur la base du need-to-know) ou à des entrepreneurs nationaux qui bénéficient de contrats de recherche basés sur le présent accord.

#### SECTION IV. ENTRÉE EN VIGUEUR, DURÉE ET DÉNONCIATION

1. Le présent accord entrera en vigueur à la date de sa signature par les parties pour une durée de cinq ans à moins qu'il soit dénoncé par l'une ou l'autre des parties avec un préavis écrit de 90 jours. Il peut être également prorogé par accord mutuel exprimé par écrit et signé par les deux parties.

2. Le présent accord peut être amendé par accord mutuel exprimé par écrit et signé par les parties.

3. Tout différend concernant l'interprétation ou l'application du présent accord devra être résolu par consultation entre les parties et ne sera soumis à un tribunal international ou à une tierce partie en vue de son règlement.

En foi de quoi les parties au présent accord à ce dûment autorisés par leurs représentants respectifs ont signé le présent instrument à Belmopan, Belize le 12 décembre 1989.

Pour le Gouvernement de Belize :

SAID MUSA

Ministre des affaires étrangères

THEODORE ARANDA

Ministre de la santé et du développement urbain

Pour le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique :

ROBERT G. RICH, JR.

Ambassadeur

